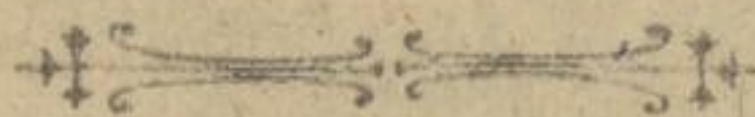


Быдэе дуннемь куанер'ес, огазе кариське!

К. Герд.

# КРЕЗЬЧИ

(„Гусляр“ — сборник стихотворений на вотском языке).



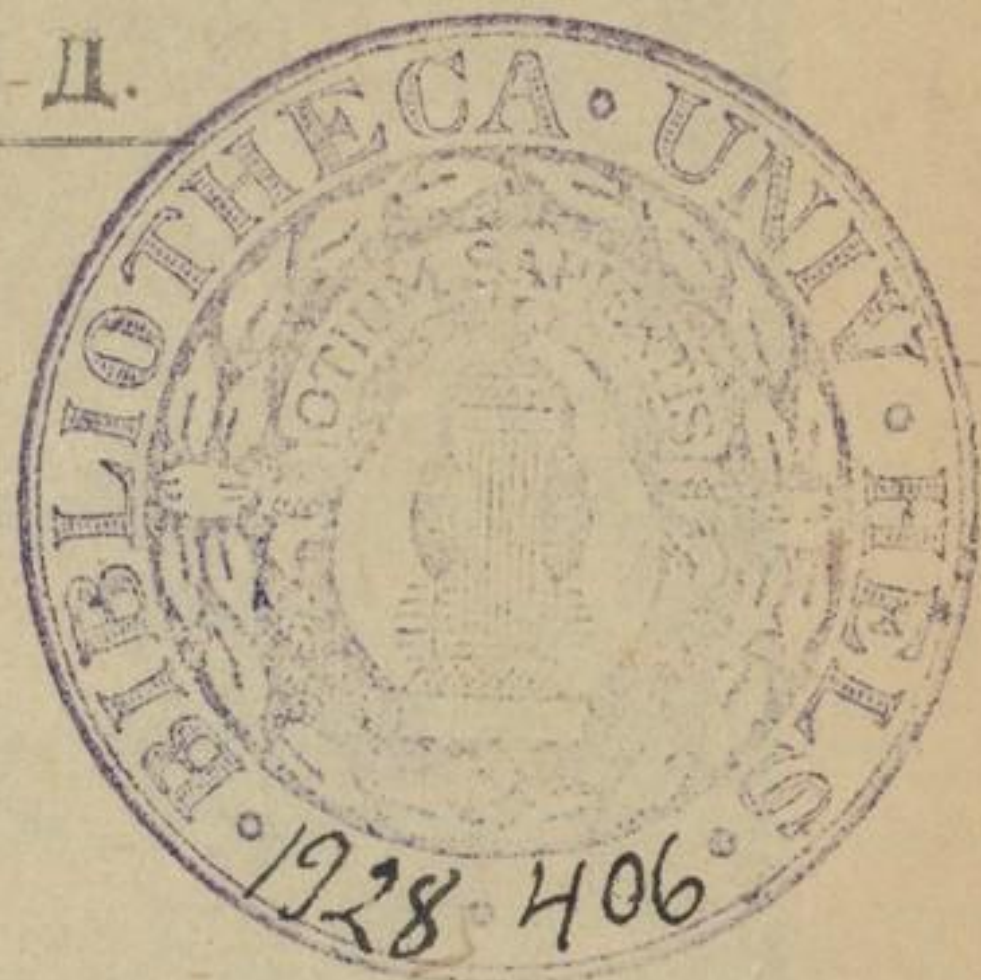
ИЗДАНИЕ  
Областного Управления Госиздата  
Вотской Автономной Области.

Ижевск, 1922 г.



Ulipiston kirjasto.  
K. Gerdt.

К. Герд.



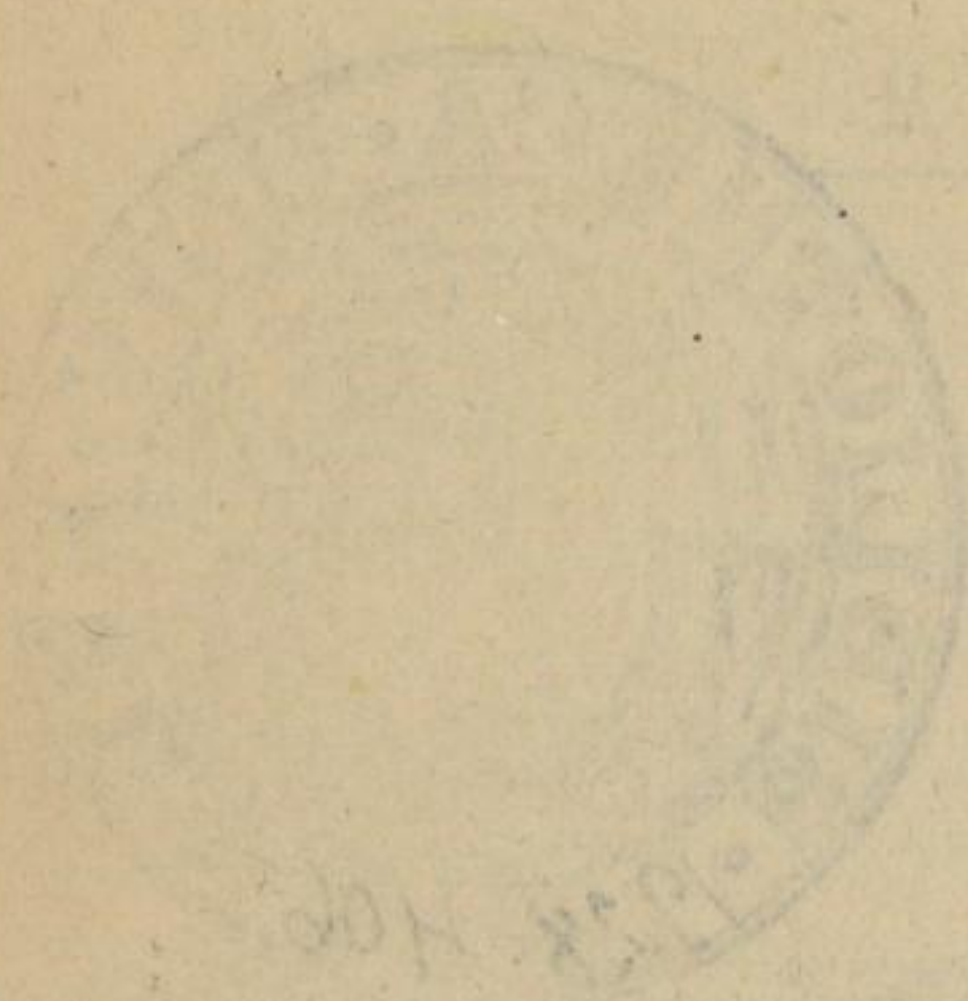
# Крезьчи

1-тй книга.

(„Тусляр“ — сборник стихо-  
творений на вотляцком языке.)

— „Муз'ем борды пачкатэм, дэрие  
легам, курадзытыса возем куйнер  
удмурт'еслы та кылбур'есме сй-  
зисько“ ... —

*Handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.*



---

Р. В. Ц. Ижевск. Тираж 3,000 экз.

---

---

1-я Госуд. Типография Вотобласти.

---



К. Герд.



Та кырзан'әсме—  
Шур тулкым'әсме,  
Та кылбур'әсме—  
Турагайосме

Туж кема люкай,  
Туж кема гожьяй...

Удмурт гурт'естй  
Люкаса ветлй,  
Паськыт тэль'естй  
Кылзыса калги!..

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.



I.

Эксэй улын.



Ennen v. 1814



Эше.

Быдэс дувьейн  
Мон огвам:  
Атаэ но эвол,  
Мумие—но эвол...  
Одйг гынэ  
Эше вань—  
Вуж крезе,  
Жонгрес крезе...

Кӧг куректэ,  
Сюләм сэрөггэ—  
Маро каром?  
Киньлы вералом?..  
Мынысьтым куректэмме  
Узыр мурт валалоз-а?!  
Бӧрднсь сюләмме  
Со лятоз-а?!.

Крезьме кутыса потй'ько,  
Куанер гурт'ёсы мынйсько—  
Каньыл'я куткыса шудйсько,  
Шудыса кыр'засько...  
Шудэм'ям, кыр'зам'ям  
Мылкыды калчиа, шуна;  
Сюлмы неб'је, каньыл луэ—  
Буректон, малпаськон вунэ!..

Та эшөлэсь но умой эш  
Кытысь мон бен шеттомна?  
Куректомме, сюлмазьконме  
Малы узырлы вераломна?..

Мынам кырзян'есы.

1917.

Та кырзян'есме —  
Шур тулкым'есме,  
Та кылбур'есме —  
Турагайосме

Туж кема люкай,  
Туж кема гожьяй..  
Удмурт гурт'естй  
Люкаса ветлй  
Паськыт тэль'естй  
Кылзса калги.,.

Уин изыкым —  
Вотаса адзи,  
Пыдыйл ветлыкым —  
Дугдылтэк кылзи,

Медам вун шуса,  
Мон сое гожьяй:  
Крезьме шуккыса  
Калыклы кырзай, —  
Налыклэн сюлмаз  
Туж мур ватылй.

Куанер гурт'естй  
Уйшор дауре  
Укно ул'естй  
Кытысь мар сюре —

Весь лушкѣм ветлй,  
Весь лушкѣм люкай..  
Калык бѣрдѣмез,  
Туж курадземез,  
Уйбыт кырѣамез,  
Ас сюлмам ватѣ.

Азвесь гырлйо  
Турагаедлѣсь,  
Зарни чыртйо  
Чуж учыедлѣсь

Азвесь кваразѣ  
Мон аслым басытй,  
Зарни гур'ессѣ  
Мон аслым кари —  
Соос кадь табре  
Луѣ кырѣаме!

Шунды пуксыкы  
Гурт пуме мынко,  
Калык бѣрдыкы  
Кырѣаны медко —

Калык кылзыса  
Бѣрдамысь дугдѣ,  
Сюлмыз юнмаса  
Серекьян кутке,  
Азьлань улыны  
Вужем будѣтѣ.

Тулыс вуыкы,  
Шур жингыртыкы,  
Сясыва жужакы,  
Шулдыр луыкы, —

Сяська пöлын мон  
Кырзаса пукко,  
Кöт жож луымон  
Крезьме шуккисько —  
Куанер калыкез  
Весь буйгатйсько!

1920.

### Сюрес вылын.

Гырлы жингыртэ, вал ворттэ,  
Уробо бәрсьы тузон жутске...  
Огез бәрсьы огез юбоос ортчыло ---  
„— Уд берыткы нй тон табере!“ бусйос шуло.

Вэзаз солэн урадник пуке—  
Пеймыт тюрмае нуса кошке...  
Сюрес дурысь чуж сяськаос някырьясько —  
„— Уд берытскы ни табере!“ — шуса верасько.

Куанер калыклы ужабез понна,  
Эрык соослы куремез понна  
Сое кыдэке нуыса кошко —  
— „Уд берытскы ни табре!“ — шуса кычпуос учко..

Кыдэке кыле вордйськем юртэз  
Туж кыдеке кыле яратон семьяез...  
Бусйын зег'ёс жаляса тулкым'ясько —  
— „Уд берытскы ни, уд ара нй!“ — шуса чаштырто..

1916.

### С й з ь ы л...

Ин'ёсын — сьд пилем'ёс,  
Котыр — туж кышкыт, туж шурдыт...  
Бёрдса някырьясько писпуос,  
Уй, синь адзонгэм, пеймыт...

Эн сайка таче уйе, аше,  
Эн улья катырыстыд чебересь вог'еста,  
Эн устылы синьеста, —

Чебересь вог'ес,  
Яратон вог'ес,  
Одйг пол гынэ  
Адзисько!..

Шудо изысь мурт: сизьыл изыкыз  
Гужемез вогаса со адзе-ке;  
Шудо изись мурт: тюрмаин пукыкыз —  
Ассэ эрыкын со адзе-ке...  
Сайкам калык'ес шудтамесь:  
Ульязы соос чебересь вог'ессэс,  
Уз чокталэ ий табере синьессэс, —

Чебересь вог'ес,  
Яратон вог'ес  
Одйг пол гынэ  
Адзисько!..

1916.

### Кам еросын.

Тэльёс, бадзымесь тэльёс,  
Шур'ёс, иркуно быронтэм тыос...  
Нош ик тэльёс, оломар пасьтаесь бусёс,  
Учкыса, йырез цормытысь вошьёс...

Олокытын гырлы мэзмыса жингыртэ.  
Зег'ёс пёлын огназ тэл чаштыртэ;  
Ив'ёсын дырекьса, кизилисс жуало,  
Гурт'ёсэн — нумыр'ёс кадь, калык'ёс уло.

Татын сюләмэз нэмыр уг лйаты,  
Мылкыдэз нэмыр уг капчиаты;

Кыдекын гынэ гурт'ес лув'яло,  
Тэль'ес, куажетса, котырез сайкато...  
Пересь мурт кадь ия'ес пильмаськемын,  
Чал-чал котыр... Нунал пурьсытамын...  
Одйг Бам гынэ яр дур'есав жугиське,  
Ургетыса, пазяське, шувдио нунал курьса,  
кесяське!..

1916.

### Чуказе мон вазь султо...

Чуказе мон вазь султо, вазь тэле мыно,  
Чебер сяськаёсыз окто туж уно...  
Изьысь събд тэль'естй мон кома ветло,  
Октэм сяськаосме мон тыныд вуо.

Тонэ, гажан эше, возьо пыдсэтын,  
Удмуртлы ужам поннад-возьо дурэтын...  
Чигиськыса бёрдо, бёрдса кыр'яло,  
Чебер сяськаосыз тыныд октыло...

Уг эрекча, оскы: тон доры лмкто,  
Тыныд сяська нуса, сяська кадь во'чко...  
Чуказе мон вазь султо, вазь тэле мыно,  
Чебер сяськаосыз окто туж уно!

1917.

### Някырьяське тоды лем пу сяськаед...

Някырьяське тоды лем пу сяськаед,  
Каньыл'я зечыра бадь пу куаред—  
Някырьяське, някырьяське зыбка сюрнед,  
Кэкинь зечыра чебер нун'ед.

Сяськалэн дораз кикыед силе,  
Кикыед силе, йырзэ мыкыртыса—



Нунылэн йыр аҗаз мумиез пуке,  
Мумиез пуке кальлэн кырҗаса:

— „Ку меда будод, чебер сяськае?  
Чебер сяськае, яратон нуныкае?  
Будыса, тон монэ сюдод-а меда?  
Оло калык вылэ куштод-а меда?...”

— „Эн оскы, куанер нэнэе, эн малпа,  
Пиедлэсь утялтэмзэ эн возьма—  
Кызь арес тырмыса, пидэ нуозы—  
Эксэй кооэмья войжайын виозы...”

Огнад тон кылэд та паськыт дунькее  
Огнад куректод, куанере, мусое...  
Уз сяськавськы ни дорад чебер сяськаед—  
Уз берытскы ни дорад будэтэм пиед!..

## Лыкты!..

Шуд!  
Кытыно тон?  
Кытчы луид?  
Тонэ  
Ми этиськом  
Кытчы ышид?..  
Гора  
Шунды сеен,  
Тэль серы пукеид-а?  
Чилясь  
Кизили сеен,  
Ия'ёсысь усид-а?..

1915.

1101

Тынад  
Лобан бурд'ёсыд  
Кытчы-ке суткиз-а?

Ми доры  
Лыктон сюресэд  
Кытчы-ке ышиз-а?

Из сөөн,  
Вуэ усьыса  
Тыпак выид-а?

Сясыка калдь,  
Вэрийлэ шуяса  
Бэрид-а?

Шуд!  
Кытыно тон?  
Ми доры лыктод-а?

Милемыз  
Та пеймыт дуньнее  
Тэль шоры  
Куштод-а?

Югыт  
Кар котырмес  
Шунды сөөн  
Жуткы!

Милесытым  
Сэрегтэм сюлэммес  
Шунты...  
Лыкты!..

1916.

## Ой тырос.

Ой тырос уг, ой уно уг  
Удмуртлэн куректонэз;  
Кам шурлэсь но туж паськыт уг,  
Туж бадзым уг бӧрдонэз.

Синькылизэ \*) люкасал-ке—  
Быдэс зарезь луысал,  
Куректонэз люкасал-ке—  
Гурезь жужда тырмысал...

Курадзонэз, пилем луса,  
Быдэс инэз чоктасал;  
Малпаськовэз ас бурданыз  
Дуньнеез шобьртысал.

Куанер удмурт калыкелэн  
Кызым чида вылтырыз?  
Сыче бадзям секыт'ёсыз  
Кызым возе цельпумыз?..

Оло соин удмурт калык  
Губырмемын, зйбемын?  
Оло соин муз'ем борды  
Бурмемын, пачкатэмын?

Оло соин уг лу солэн  
Чальгес, жоггес султэмез?  
Оло соин уг лу солэн  
Виль нуная вордытэмез?..

---

\*) Синь вузэ.

1919.

## Гырысь.

Бун серметсә  
Кальлән сазьяса,  
Пересь вал мынә гәри чурәтй.

Начәр дясен  
Туж мур лулзьяса,  
Кузоез мынә гәри барыгытй.

Куанер! Шудгәм!  
Сязым арескын  
Со куткиз ус'яны, гырыны;  
Курадзьяса,  
Огизз котькытын  
Со вуиз, быгатыз ужаны.

Узыр'әслән  
Нылпизы кадь өз ул  
Шудыса, жег пөлтй бизьылса;  
Солән даурез  
Коть бөрд, коть кул,  
Пеймыт уй кадь ортчиз курадзьяса.

Табере пересьмиз...  
Мырдәм вамышья...  
Ачиз кадь, пересь валзлы юртгә...

Сабан муз'емөз  
Жалятәк берыгыя,  
Ожоез вандыса пьргытә...

Лыназе вуиз...  
Шунды бусйез нунйа,  
Сяськаосыз чупа, яратса.

Гырысь пѡяз—  
Пѡсамез тыбыртѣз виа  
Сьѡд кыйос кадь, вивь бизьылоа.

Жадиз... пуксиз...  
Уг сюрм вылом огшоры  
Куанер муртлы жѡа вымэ нянь цыры:

Туж уно  
Кулэ вѡсяса гырынь,  
Буддыр куараен ѡбрдыны!..

### Чикьюнме быро..

Чикьюнме быро ачмелэн ар'есмы  
Чикьюнме ортчо нунал'есмы:  
Чал-чал ачмиос гуосамы улийськом—  
Изиськом, сисиськом, юиськом.

Пичи тырысь ик ляйчиын будйськом,  
Кэкиьсен ик кураськыны потйськом,  
Сэбере, нумыр ес кадь, пересьмиськом,  
Заборд вэзы, кудэьса, пуны интйе кулийськом.

Озы ик кулэ асьмелы—  
Вашкала тырысь пыдултыса возем калыклы:  
Ум быгатйське ачмиос дышмонэз адэонтэм карыны,  
Ачме эрыкез, чебер улонэз яратны!..

Кече-ке ужез ужаны куткиськом ке,  
Дышмонлэн пумитаз султйськом-ке,  
Сое ачмиос жаляськом,  
Синя, юны соин куткиськом; ,

Таман ум быгатйське сое карганы-но,  
Ум дйсьтйське солы йыр курмес вайыны-но —

Кыдѣке кожса кошкиськом со лыктыкы,  
Нбыль пад йыламы ветлиськом, со косыкы.

Сьѡд барсы кадь, гуын улны яратиськом,  
Ужась кулэ дырья но, ужлэсь пегѣиськом...  
Лытам ныѣилиос ачмиос, нумыр'ес — —  
Соин зибса воѡо ачмемыз дышмон'ес!

Мумносмы, кэкиын вѡтаса изькымы,  
Эз дышетэ ачмемыз эрыкез яратны;  
Луда-вьере, калык вылэ потыкымы  
Эз косылэ дышмонэз адѡонтэм карыны.

Пичи тырысь ик винаен сектаса возизы,  
Арнялы быдэ черке вѡсяськыны нуллйзы,  
Сизьым арескын гырны дышетйзы —  
Эксэйлы выт тырылны косйзы...

Соин ачмиос чал-чал улйськом,  
Чикьюнме армес, нуналмес блттйськом;  
Черке куддыр пырал'яськом —  
Дышмон'есмы понна вѡсяскиськом...

1920.

## Маро карод?..

Маро карод малпаськемен,  
Чик нэкинълы верамтэ бере?

Маро карод гожьяськемен,  
Чик нэкинълы лыдѣымтэ бере?

Маро карод бадѣым визьмын,  
Чик калыкез визьмамтэ бере?

Маро карод туж пэсь сюлмын,  
Куанер калыкез гажамтэ бере?

1918.

## Уйшор тэл...

Эй, тон, уйшор тэл,  
Малы тон ми доры  
Милесьтым юатэк лыктйськод?  
Милесьтым кизем ю-няньмес  
Лыктыса кынтйськод;  
Милесьтым дырекиясь сюлеммес  
Кышкатыськод?

Милям куанер бусйосмылы  
Тон уд сёткы эрык будань,  
Милям кышкась сюлем'есмылы  
Тон уд сёткы эрык сяськааськыны...

Одйг пол ке но тон милемыз вунатса,  
Бынтытэк, кышкаттэк возьысал-ке.  
Толалтэ интйе, милемыз буйгатса,  
Весь гужем, шундйаськыса, улысал-ке—

Бече милям бусйосмы  
Чебересь, шулдыресь лусалзы;  
Милям малпаськем'есмы  
Турагай кадь, чагыр дуньнее лобзыса туб-  
салзы.

Одйг пол ке но кыль лыктытэк ми доры  
Бадзым тэльес,, жужытэсь гурезьес серы...  
Малы тон милемлы ёрмиськод?  
Малы милемыз кынтйськод?..

1929.

## Нюлэсэз корало...

Нюлэсэз корало... Корало туж пинал, туж чебер нюлэсэз..

Корало,  
Вандыло—

Жалятэк,  
Лулзылтэк!

Нош пересь пужым'ес, туж кальлен выретса улвайзэс,  
Кыдэке учкыло,  
Бөрдыло,  
Вож тэлез жапяса,  
Лулзыло куашетса...

Ма понна бен сыче вож тэлез корало, вандыло?

— Уй заректыкы,  
Шунды жужакы  
Куашетэмез понна,  
Калыкез сайкатэмез понна.

Сыче егит тэлез ма понна жалятэк каргаса быттыло?

— Изысь калыкез,  
Пеймыт дуньнез  
Сайкатэмез понна,  
Базь куашетэмез понна.

Нюлэсез корало... Со понна пуослэн тысьёссы квачкалоз

Му выло квачкаса,  
Туж чаляк удаса,  
Жужалоз,  
Туж кужмо будылоз...

Ортчозы сьод ар ёс.. Вож тэль нош куашетны куткылоз,

Калыкез индылса,  
Иземысь сайкатса..  
Куаразэ калык'ес кылозы —  
Иземысь султозы,  
Жутскозы!...



## Пукон коркан.

Чебер нильёс  
Пукон корка  
Лытыса люкаськизы—  
Уйшор берозь, Чукна вутозь  
Уйбыт уйбыт черсийзы,  
Шудылизы, кырзасы,  
Кырзаса тунатсизы:

— „Кытын мынам яратонъ?  
Кытчы луиз гажан?  
Мынысьтым со вунэтйз-а  
Веральям кыл'есме?  
Ой ыштйз-а, ой, куштйз-а  
Кузьмам, зарни зундесме?“

— „Вунэтйз-а милесьтым  
Туж шулдыр гурт'есмес,  
Тэльёсмес, воз'ёсмес,  
Чужектысь бусйосмес?“

Ой, ветло, ветло нильёс  
Солань-талань коркатй,  
Ой, туж чем учко соос,  
Учкыло укноостй...  
Куректо, кырзало,  
Зеы серы потало—  
Ачсэлэсь гажанзэс  
Пуко отын витьыса,  
Югыт лутозь возьмаса...

Эк!.. уг адскы,  
Эк!.. уг вуы гажанзы—

Бусы серысь уг кылыськы  
Арган шудэм кваразы,  
Уг кылыськы, уг кылыськы иворзы —  
Гырлызы!..

Инмын жуась кизилиос кысйзы,  
Германь сже гажан пиос ышизы...  
— „Ум вунэтэ, ум вунэтэ!“ шуо вал  
Эрекчаса, кошкызы, куштйзы...

Пукон коркан чебер нильес куректо,  
Куректыса, уйбыт пуко, малпасько...  
Уг берга ни черсонзы,  
Чалмиз шулдыр кырзанзы,  
Музэ усиз, погыльтскиз —  
Азвесь, чылкыт синьвузы...

1916.

### Ачме бусйын...

— Ачме бусйын нянь начар уда тэ  
Калык но татын туж начар улэ;  
Со, куанер, дэриын курадзе,  
Ужанзэ, батыр кадь ужаса, бёрдэ.

Пичиесь укноосынызы бёрдса шоре учко гурт'ёс,  
Калыклясь курадземзэ жаляса лулзыло бусйос...  
Соослэн шоразы учкыса куректод —  
Ачид но лулзылыны кутскод...

Сюрес куза огнад мазмыса кошкиськод-ке,  
Квасьмом кычпуос чашгырто;  
Калыклясь кырзамзэ кылзйськод-ке —  
Синькылиос вияны кутко...

Кошкысал мон татысь, кытчы ке но отчы кошкысал,  
Кошкысал но, уг тодкы кытчы кошкыны;  
Оло сәбере пегъыны иньты шеттысал  
Жаль потъ калыке огназъ келтыны...

Ачме бусиын вянъ начар удалтә,  
Калык но улә, куралъе, куректә...  
Э, куанар шайыре, туж шудтәм калыке,  
Тынысьтыд шудтәмөз ванъ меда кытын-ке?..

1917. Мурт шайырын.

Пасъкыт ты, мучъс виокы  
Чылкак огназъ зег потэм;  
Огназ сылә куректыса—  
Йырыз болән чужектәм.

Котыр шашъс маке жүжда  
3-г койрты будильлям  
Зеглән дораз болдор жүжда  
Паймыса люкасвиллям...

— „Ма шайырысь татчы лыктәд?  
Кече маке тон луод?  
Кино тонъ татчы вайз,  
Ми пöлын-а тон улөд?

— „Кече ке но шулдыр, пасъкыт  
Бусиын мон будко вал,  
Мәмон'ёсыз, куректонәз  
Чик тодытәк улко вал...

Ог пол шулдыр бусы шоры  
Сьдд кырныжъс пуксизы,  
Зег тысьёсыз сиылыса  
Монъ татчы вайзы...

Туж мэзмисько эш'ёсмлэсь  
Уг ду татын улэме,  
Ог пол ке во бусйодэсь  
Потэ бамзэ адзэме..“

Отын, паськыт бусйосын  
Сыло зэг'ёс квашөгос;  
Тэл тэлам'я, тулкым'ясько  
Аран дырез возьмаса...

### Укное туж улын...

Мынам укное туж улын,  
Туж улын—  
Жоб муз'ёмны туж матын,  
Туж матын..  
Укноетй учкыкым уг адзиськы,  
Номпре уг адзиськы;  
Сютэм кадыклэсь гынэ кылко,  
Былийсько лулзылэмзэ,  
Куанер'ёслэсь гынэ адзисько,  
Адзисько курадземзэс..  
Чагыр ин'ёсыз потэ адзэме,  
Туж потэ адзэме,  
Та улон пушкы шуд мед сетоз  
Шуса куреме!..  
Ой, мынам укное туж улын,  
Укыр улын,  
Уг кыло мынысьтым куремме,  
Уг кыло иньмын!..

В у о з...

Мынам

Буанер калыкө

Возьма Эрыклась лыктэмзэ...

Уз кушты... Лыктоз со...

Куке но лыктоз—

Лйатоз калыклась шугектэм сюлэмзэ.

Пеймыт...

Уйшор туж шурдыт...

Чал-чал калык... Эксен ибемын... Шимес...

Нэвинь уг дйсьты куаретны,

Таман тэлыи-но уг дйсьты шудны,

Жимьтыртыны котьку шудысь ошмес...

Вуоз...

Куке но Эрык вуоз—

Балыкөз мозмытоз...

Чал-чал улысь гөрлийос

Соку, шумпотса, куткозы кырзаны;

Паськытэсь, сжмем, изысь бусийос

Куткозы сайканы.

Гурт'эсти

Куанер удмурт'ес султозы:

Неш ик зезыос зюкыртыны куткозы.

Котыр тыл'ес жуатскозы...

Виль дйсен,

Вочкыса

Потозы гырысьес шундылэн пумитаз

Гырыны—

Виль кидыс кизыны!

1916.

## Суй был тыросам...

Суй был тыросам сяська бичаса,  
Куанер калыке доры мон лыктисько,  
• Чебер сяськасс солы вайыса  
Ч-бересь ивор'ес солы вакоько:

Отын, кыдэкин вань чагыр дурьнеос  
Улон туж капчи, туж шулдыр;  
Чик курадэйтэк уло калык'ес  
Пумтэм сяська, коть кытчы пыр!...

1917.

## Нош ик берытски...

Удмурт'ес дорысь кошки мон эуч'ес доры ужаны—  
Куректонме, сюлмаськонме соос дорын вунэтны;  
Зуч'ес дорын сюлмаськонтэк весь уло дыр жожаа,  
Соос пушкын алым ачим шуд-бур шетто, малпаса...

Нунал ули, арня ули-куректонме эй бытты,  
Азлым ачим югыт шудэз мон утчаса эй шетты:  
Пеймыт удмурт калык'еслэсь сюлмы бёрдэ мазмыса,  
Соос доры бертны косэ, эуч'ес дорысь кошкыса...

Удмурт'еслэсь жоб гурт'ессэс нош ик потэ адэме,  
Сюлмаам тырмам эеч кыл'эсеме нош ик потэ вераме...  
Ой, эй вала мон, эй вала-кытысь шудэз шеттны?  
Сюлмаськонэз, куректонэз кытын луэ вунэтны?...

Пучкы тырса, бёрдын кутски... ас котырма учкисько...  
Синьтэм, удмурт калык доры берен нош мон бертисько!  
Гуртэз адэи-сюлмы шуназ; кылэз кыли шумпоты...  
Вердскем калык доры гынэ бертса мон шудэз шетты!..